Inhalt

Sarhan Dhouib

Transformationen

Vorwort 9

Teil I

Bettina M. Bock, Ina Khiari-Loch und Sarah Schmidt

Sprachnormierung, Macht und Kommunikationsstrategien.

Zur Einführung 21

1. *Bettina M. Bock*

Kommunikationsräume in der Diktatur

– zwischen Öffentlichkeit und Privatheit 26

2. *Steffen Pappert*

Sprach- und Informationslenkung in der DDR. 49

3. *Kristina Stock*

Wir und die Anderen

Machtpolitische Dimensionen von Sprache unter besonderer
Berücksichtigung des Aspektes der Gruppenbildung in der
arabischen politischen Rhetorik 69

4. *Ina Khiari-Loch*

»Kifāš lbistī?« – Über den sprachlichen Umgang mit
Tabuthemen in autoritären Staaten am Beispiel Tunesiens 99

5. *Sarah Schmidt*

»Die Angst ist der unheimliche Meister der Wahrnehmung«
Das System Angst und seine Bedeutung für Wahrnehmung
und Sprache bei Herta Müller 124

6. *Stephan Milich*

Das Leben in der Warteschlange

Literarische Figurationen realer Enthumanisierung im
zeitgenössischen ägyptischen Roman am Beispiel von
Basma Abdelaziz' *Die Warteschlange* 148

Teil II

Sven Kramer und Abdellatif Aghsain

Gegendiskurs und Subversion. Zur Einführung 177

1. *Sven Kramer*

Diktatur und Sprache

Konstellationen in den 1940er Jahren und

darüber hinaus 182

2. *Kenza Sefrioui*

Die Zeitschrift *Souffles* (1966–1972):

Die Schrift aus der Entfremdung befreien 199

3. *Moez Maataoui*

Der Flüsterwitz im vorrevolutionären Tunesien als

widerständiger Diskurs 223

4. *Abdellatif Aghsain*

Sprechen im »Reich des Schweigens«

Ästhetisch subversive Erzählstrategien syrischer Autoren

am Beispiel von Nihād Sirīs und Zakariyā Tāmīr 245

5. *Andreas Jürgens*

»daß ich an all diese Flußgötter denke«

Zur politischen Dimension anachronistischen

Imaginierens in Durs Grünbeins *Grauzone morgens* 266

6. *Ibrahim Abdellah und Sarah Schmidt*

Desinformation, Neokolonialismus- und

Autoritarismuskritik in Şun‘allāh Ibrāhīm Roman

Der Prüfungsausschuss (al-Lağna) 275

Teil III

Sarhan Dhouib, Steffen Pappert und Mongi Serbaji

Wendepunkte: Protest und Öffentlichkeit.

Zur Einführung 301

1. *Ulla Fix*

Der Sprachgebrauch als Möglichkeit öffentlichen

und halböffentlichen Protestes

Das Beispiel DDR der 1970/80er Jahre 306

2. <i>Sarhan Dhouib</i>	
Die widerständige Stimme und das Schweigen als Protest	
Zu Muḥammad aṣ-Ṣāliḥ Flīs' Zeitzeugenbericht	
<i>Häftling in meinem Heimatland</i>	338
3. <i>Stephan Milich und Leslie Tramontini</i>	
Schreiben gegen Unrecht	
Protest und Engagement in der modernen syrischen	
und irakischen Dichtung	361
4. <i>Azelarabe Lahkim Bennani</i>	
Kultur als Protest	
Engagierte Literatur, Aufklärung und Ideologiekritik	
in Marokko in den 1960er und 1970er Jahren.	397
5. <i>Bettina Bock und Moez Maataoui</i>	
Form und Funktionen von Intertextualität in öffentlichen	
Protestäußerungen während der Umbrüche in Tunesien (2011)	
und in der DDR (1989) – eine Gegenüberstellung	415
6. <i>Steffen Pappert und Moez Maataoui</i>	
Protestlieder in Umbruchzeiten.	441

Passage I

<i>Rachida Triki</i>	
Kunst und Widerstand	463
Die Autorinnen und Autoren	467